

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I powiedział — Bóg — Noemu: To — znak — przymierza, który zawarłem pomiędzy — Mną a pomiędzy — wszelkim ciałem, co jest na — ziemi.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Bóg do Noego: To jest znak przymierza, które ustanowiłem między Mną a między wszelkim ciałem, które jest na ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto znak przymierza — oświadczył Bóg Noemu — które ustanowiłem między Mną a wszelką istotą, która żyje na ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Bóg powiedział do Noego: To <i>jest</i> znak przymierza, które ustanowiłem między mną a wszelkim ciałem, które <i>jest</i> na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł Bóg do Noego: Tenci jest znak przymierza, którym postanowił między mną, i między wszelkim ciałem, które jest na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Bóg do Noego: Ten będzie znak przymierza, którym postanowił między mną a wszelkim ciałem na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł Bóg do Noego: To jest znak przymierza, które zawarłem między Mną a wszystkimi istotami, jakie są na ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Bóg do Noego: To jest znak przymierza, które ustanowiłem między mną a wszelkim ciałem, które jest na ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg powiedział więc do Noego: To jest znak przymierza, które zawarłem ze wszystkimi istotami, które są na ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I Bóg powiedział do Noego: „To jest znak przymierza, które zawarłem między Mną a wszelką istotą cielesną, jaka jest na ziemi”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł Bóg do Noego: - Taki właśnie jest znak przymierza, które zawarłem z wszelką istotą cielesną, jaka istnieje na ziemi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Bóg do Noacha: To jest znak przymierza, które zawarłem pomiędzy Mną a wszelkim stworzeniem, które jest na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Бог до Ноя: Це знак завіту, який Я поклав між мною і між усяким тілом, яке є на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg powiedział też do Noacha: Oto jest znak Przymierza, które ustanowiłem

			między Mną a wszelką cielesną naturą, która jest na ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Bóg powtórzył Noemu: "Oto znak przymierza, które ustanawiam między mną a wszelkim ciałem znajdującym się na ziemi".